

NHỊ-THIÊN-DƯƠNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon

TELEPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này:

1. — Kiểm-sắc-hở-hườn (Trị bệnh đờ ồng suy nhược)	Mỗi ve giá.	2 \$ 00
2. — Phụ-khoa Kim-phụng-huân (Đơn bà huyết hư/khi suy)	Mỗi hộp 2 lờn giá.	1 00
3. — Hòa-dâm chỉ-khái (Trị bệnh họ)	Mỗi gói giá.	0 15
4. — Nhi khoa công-cơ-táng (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá.	0 25
5. — Thảo hiệu phát-lãnh-táng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá.	0 16
6. — Bánh cam-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bánh giá.	0 10
7. — Sưu-độc-linh-được (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá.	3 00
8. — Thảo hiệu nhũn-được-thủy (Trị bệnh cam máu)	Mỗi ve giá.	1 00
9. — Thanh-tạng-huân (Thuốc đỏ)	Mỗi ve giá.	0 40
10. — Phong thấp cao được (Thuốc dân tr các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miễn giá.	0 20
11. — Sánh-phát-bá-thổ-giư (Thuốc nước sắc cho nước lọc)	Mỗ ve giá.	0 30
12. — Bạch-trược-cao (Trị các chứng bệnh đau lâu)	Mỗi ve giá.	0 60
13. — Bạt độc được cao, (Trị bệnh Ung-thư u-nốt, ghê chốc)	Mỗi ve giá.	0 30
14. — Trần-châu-phấn (Trị bệnh phỏng lửa phỏng nước sôi)	Mỗi ve giá.	0 35
15. — Tế sanh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chổi nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá.	0 10
16. — Bạch thọ giư (Đầu bạc hà) Ve nhỏ giá 0\$20, — ve lớn.		0 40
17. — Tiếng được cao (Trị bệnh lạt)	Mỗi uô giá.	0 20
18. — Châu phẩm sanh cơ táng (Trị các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 20
19. — Ngoại khoa trừ độc thủy (Thuốc nước để rửa các thứ ghê-độc)	Mỗi ve giá.	0 20
20. — Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá.	0 20
21. — Vạn ứng như phật tra (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá.	0 06
22. — Vi-tê-sun-trị đã nuôn, (Thuốc té cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá.	0 50
23. — Dầu Essence de Menthe niệụ Nhị-thiên-đương, Mỗi ve giá.		0 25
24. — Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực).		0 10
25. — Dầu đậu khấu (Nhứt đầu nóng lạnh số muối)	Mỗi ve giá.	0 10
26. — Bông gòn thuốc (Đề bó ri ghê)	Mỗi gói là.	0 20
27. — Mộng-tiên-trà (Trà bô á-phấn)	Giá mỗi gói là.	1 50
28. — Tây-thi-lộ hương-thủy, Mỗi ve giá.		0 50
29. — Lập chỉ đao thương được-thủy, Mỗi ve giá.		0 50
30. — Vạn-ứng nhị-thiên-đầu, Mỗi ve giá.		0 26
31. — Sát nha hương-phấn, mỗi hộp giá.		0 30
32. — Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá.		0 20
33. — Cầm-hạp ninh thần bổ thận hườn, mỗi hộp sáu hườn giá.		0 80
34. — Dầu chổi.	{ Ve lớn giá.	0 40
	{ Ve nhỏ giá.	0 20
	{ Liệụ nhứt, mỗi ve giá.	0 60
35. — Hoa-lộ-thủy..	{ Liệụ nhì, mỗi ve giá.	0 40
	{ Liệụ ba, mỗi ve giá.	0 25
	{ Liệụ tư mỗi ve giá.	0 15

Bên-đường hằng năm giữ một lòng cứu thế tế nhân, cho nên chẳng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mấy môn cuốn Dược táng phục pháp (chỉ cách dùng các thứ thuốc rất kỹ lưỡng) để dành mà cho thân-chủ; nếu vị nào có gởi thư tin, thì Bên đường lập tức gởi liền chẳng hề sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale C. ARNIX.
Tirage 1.800 exemplaires

Le Directeur-Gérant: NGUYEN-CHANH-SAT.

Ng: ch. Sat

NÔNG-CO MIN-ĐAM

Catseries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISSANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NAM THỨ 18
Ngày 4, Décembre
1919

農 賈 茗 談

Số 437
Ngày mười 13 tháng mười
Năm Kí-Mô

MỖI TUẦN ĐĂNG BAO NGAY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRƯỚC CỠ ĐỒNG-ĐƯƠNG</p> <p>Mỗi năm..... 5 \$ 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi qu..... 0 10 Bồi thian..... 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Chín tháng..... 5\$00 Six mois..... 3 00</p> <p><i>Les abonnements sont payables d'avance</i></p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <hr/> <p>NGUYEN-CHANH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý - kiêm Chánh-khí-bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m05 de large... 1\$ 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>BAO BAO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bên-quản mà thương nghị.</p>
---	---	--

Direction, Rédaction et Administration: 71, rue Pellerin. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Cây thuốc bắt.
2. Về việc tuyển cử hội đồng thành-phố.
3. Về việc tuyển cử hội đồng quản-hạt.
4. Lễ khánh thành tại Chautoc.
5. Núi đỏ trẻ đẹp.
6. Giá lúa giá bạc.
7. Lái-thiên thương cuộc.
8. Xảo thủ trình nghệ.
9. Lời rao đố-g đầu.

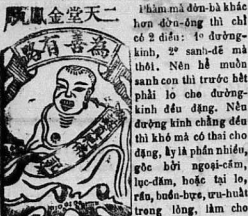
房藥大堂天二

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẢNG-ĐÔNG TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY

Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 358

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN



Phẩm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường kính, 2° sanh-đé mà thôi. Nên hệ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường kính đều đặn. Nếu đường kính chẳng đều thì khó mà có thai cho đặng, lý là phần nhiều, gốc bởi ngoại-côn, lục-dâm, hoặc tại lo trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều óng do nơi đường-kính không đều mà ra.

Tiếp từ đây, ít ngày đặng hương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, bằng ghi lòng ghi góp cho đời, lựa những thuốc tốt, ghi công chế ra mà làm hoàn đê trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ chầu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại đặng an thai, khỏe sản, chứng sanh con ra đặng mạnh mẽ nữa, lý là một phương thuốc rất hay, đi trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này: 1° Đường-kính hoặc trái, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều: 2° Bạch-dãi, Bạch-đêm, ra hoai không dứt; 3° Đường kính hoặc vàng dợt, hoặc đen dâm; 4° Khí huyết đều hư, đường kính không có; 5° Hoặc đường kính ra nhiều quá, sưng mọng, đau bụng; 6° Đường kính ế nghịch, sanh ra thể huyết, sưng bụng thì đau; 7° Thân thể chẳng yên, xây-xỉm một mảy, ra óng không tiêu; 8° Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, 3m gầy; 9° Thai đặng chứng yên, trong bụng đau hoai hoai, đỏ mắt, ó huyết, má đỏ, hoặc 15-20 ngày óng ra.

1° nước trà. Cần đôn-bà đi thì phải dùng nước thì con nít mà uống với nước thuốc. CỤ AN: Những đồ sông-sắt, lạnh lẽo, cũng đó rang-nướng nóng nẩy, độc-dịa chẳng nên dùng.

đôi hộp 2 hườn, giá là..... 4\$ 00

THUÊ SANH ĐƯỢC THỬ

Hiện nay là đời Y-học phát minh, cho nên nghệ Y-thuật đã nghiên cứu sang ngày càng tinh hơn nữa, nhưng mà đời càng lên hóa chứng nào, bệnh lại càng sanh nhiều chứng lạ lùng chứng này, cho nên phải làm thuốc cũng phải tùy cơ mà chế luyện thì mới thích hợp thời nghi. Nay Bồn-đường có chế một thứ thuốc nước này rất hay thiên hiệu quả trị các chứng kể ra sau này:

- Về các chứng ban, Bồn mửa cảm mạo, Nóng lạnh nhức đầu, Thửi chứng dịch bạch, Hoạt loạn nữa là, Đau bụng sinh bụng, Trùng phong trứng dâm, Bất tỉnh như sượng, Cảm gió sanh ho, Kiệt máu kiệt dâm; Nhứt mỗi cùng minh; Tinh thần bất hải; Trùng thử phát nóng; Thửi thổ bất phục, Vị chẳng tiêu hóa, Bị chày dạ sống, Sơn phong chanh trét, Đa ngứa nổi sần,

CÁCH DÙNG: Người lớn mỗi lần uống nửa v, bệnh nặng phải uống nhiều hơn. Con nít mỗi lần uống từ 15 giọt đến 30 giọt. — Con nít chưa đầy 6 tháng

uống 6 giọt, uống với nước trà cứ nửa giờ thì uống một lần, trong uống ngoài thoa, rất nên công hiệu.

Mỗi hộp giá là..... 0\$ 40
Mỗi 10 v..... 0 90

NHỊ-KHOA-CÁNG-CO-TÁNG

Chỉ trị con nít cấp mọng kinh phong, các chứng bệnh của con nít kể ra sau này: Cầm mạo thương hàn, mình nóng, mặt đỏ, dâm ngứa chân, con mắt lồi, hoặc trợn trắng, óng sáng, óng lảm, bất tỉnh, nhơn sượng, miệng môi trướng khí, trong ruột đau thét, hơi thở khò khè mà lảm ra, hoặc hoặc đét đét và giật tay giật chân, đương đái buốt buốt, hoặc miệng móm khò khan lại hay khác nước, lý là chứng CAP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán này.

Còn như thoát nóng, thoát lạnh, khí mửa, khí lỵ rút tay, rút chân, da mặt xanh, vàng, mết, óng gầy, khô khè, óc sưa, ăn uống chẳng đặng, hoặc có nước mắt đêm ngủ con mắt không nhắm đương đái đường tiêu không tiêu, tay chân lạnh ngắt, rét lâu chẳng hết, lý là chứng MẠNG-KINH-PHONG, phải dùng nước gạo rang mà uống với thuốc tán này lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày 1 gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 14 tháng mỗi ngày uống 1 gói. Từ 4 tuổi sắp lên mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường mùa hè ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì sẽ đặng các chứng bệnh và mạnh mẽ trong mình. Mỗi gói giá là..... 0 \$ 25

BẠCH TRƯỚC CAO

Thuốc này để trị các bệnh lỵ, hoặc đái gắt, lỵ mù, hoặc trắng hoặc vàng, hoặc lỵ xé lỵ huyết chảy ra đấm đấm, cứ theo phép mà dùng thì hết, lại rất được các chứng bệnh đó.

Trong mỗi hộp đều có chỉ cách dùng, Mỗi hộp giá là..... 0 \$ 60

TRAI THỢ MỘC MICHEL Nguyễn-hiệp-Hòa TẠI CHỢ LÁI-THIỆU

Tại trại tôi có đóng sẵn các món là: Bàn ăn mặc-dá dài, có cẩu hai kiểu. — Bàn ăn mặc-dá tròn có kẻ thành. — Bàn ăn mặc-gỗ liền 4 kiểu. — Bàn tròn 4 trụ mặc-dá. — Bàn tròn 4 trụ mặc-sây. — Bàn xây cốt mặc-liền. — Bàn lao 12 trụ. — Bàn khách (salon). — Bàn rượu (apéritif) 3 kiểu. — Váng một chơn tiện, vàng gỗ hai, và vàng ba, Tứ thớt, chũn ba kiêu; Tứ dĩa, Tứ rượu (tuần); giá món dù (Porte parapluie et chapeau). Trụ kiền (colonne) ghế bàn-kết (Banquette), ghế n. ói 5 kiêu; ghế băng ngoài, bàn viết 3 kiêu, trảng một bảng đá trắng có viền viền.

Làm theo kiểu kim thời, bằng cây trúc, cẩu lai, gỗ, toàn là cây danh mộc thợ làm kỹ ếo leo tinh xảo, không giá đắt.

Xin quốc ông có muốn dùng các món đồ chưng dọn trong nhà, thì xin gửi thơ, hay là thân hành đến tại tiệm tôi, tại chợ Lái-thiệu đường ra Công-xi heo (Abattoir), hoặc mua hay là đặc, thì tôi sẽ g. lộng làm mau và vừa theo ý quý vị.

Cửa trại mộc
cần biết

NAM-HỒNG-PIAT KHÁCH SANG

4 đường Boulevard Bonnard, số 101
ngang Cầu Lộ Lớn Saigon-Cap
tại Chợ-núi Saigon

Bản rượu tây và sữa xe máy, đến essence và dâm alcohol.

Có cho nước phòng ngự sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quà-quà, Quà-khách ở ra muôn niềm vui cả với chi thì tôi mua phẩm niệm kỷ lưỡng gói tới chũn ế mấy ông.

Một hộp giá là..... 3 \$ 60

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE
38, Rue de Canton - Cholon

Tiệm chính ở tại Quảng-đông, ông Lương-y Vi-tê-Sanh chế ra

Sưu-Độc-Linh-Dược

(THUỐC TRỊ BỆNH TIÊM-LA)

Bệnh Hoa-liều là một mồi giặc lớn trong đời văn-minh thế giới, hề mang lây nó, ăn chẳng biết ngon, ngủ không yên giấc, lý là một giống bệnh rất thảm, rất độc, cho nhân-quần xã-hội. Bởi vậy cho nên từ xưa đến nay những anh hùng hào kiệt, có nhiều n.ười vì nó mà phải bỏ mình cũng tuyệt giống, hoặc đi truyền lại cho vợ con, ấy cũng đều tại dùng lầm phương thuốc.

Chớ như tiệm tôi đây, từ ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bệnh Hoa-liều cũng đủ nhiều, gần khắp trong thế giới, cho nên mới thấy đặng nhiều cái mồi ế mà nghiệm ra, vì có nhiều thầy trị bệnh Hoa-liều thì hay dùng những vị Bả-đậu sương mà xô cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dâng xuống, như vậy thì chẳng những là hại thân mà lại không còn sanh con nữa đặng, ấ phải tuyệt giống tuyệt nòi, rồi sự-hại ấy-rất to. Vũ chẳng hề cái độc mà nó vào mình, thì nó cứ vào theo này nơi mạch máu, chớ không phải là ở hoai một chỗ, nếu xô như vậy mà xô ra mất nơi mạch máu trong cả châu-thân đặng sao? Bất quá là lúc cái nhiệt độc nó đương hần mà cho xô ra, hoặc cho nó hạ xuống, đặng mà làm cho bình giảm xấp thời đó mà thôi, chớ nó lạnh chũn độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là lảm to lảm đó.

Bởi tôi xét rõ các cơ ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đặng nghiên cứu các chứng bệnh ấy mà chế thử thuốc này ra đây, để mà cứu người và giúp đời, và lại tính thuốc cũng là hòa-bình, không nưn cũng không xô lảm, bệnh nặng thì mua ngày xô hai lần, còn bệnh nhẹ thì mỗi ngày xô một lần, không đau bụng, cũng như thế này, mạnh lý dĩa vào các nơi mạch máu mà đở đở các chứng độc, hoặc theo mồi nó, hoặc theo đường tiêu-tiền, hay là hơi thở mà ra. Dầu cho người không phải bệnh Hoa-liều mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch sạch sẽ, đặng nhiều, ngũ yên giấc và sửa diện-mạo sáng láng, tinh-thần khỏe mạnh.

Chỉ trị các chứng bởi bệnh Hoa-liều kể ra sau này:

- Phong thấp đau xương, Tim-ia ế lồi, Đau bụng, bứt-xoài, Huyết khô huyết độc, Ghê độc lây lỵ, Hạch nơi chỗ độc,
- Bản thân bất toại, Dương-mai mọc mụ, Ung thư nhọt ghê, Lát voi lạt đồng tiền, Vô danh thủng độc, Các chứng độc ngoài da,

Như ai có bị này chứng bệnh này thì xin dùng có tiền tiên, hãy mua mà uống, vì thuốc này trừ dứt nọc chũn còn tái đi tái lại nữa. Cách dùng: Mỗi bữa đũa mồi uống thuốc nước một muỗng, và tối trước khi ngủ một muỗng. Còn thuốc hườn, uống mỗi lần ba hườn sau khi ăn cơm trưa và tối, phải mua mỗi ngày mồi lần và phải cứ ăn đê chưa, đê sống sít

Mỗi v. thuốc nước và thuốc hườn giá là..... 3 \$ 00

Tiệm khác con đầu



Kính tờ công QUỠI-KHÁCH đống rổ... Tiệm tôi khác con ĐẦU-BÔNG, CAO-SU và bãng da GAM-THẠCH...

TRẦN-DUY-BINH. Graveur

85 RUE CATINAT 85. - SAIGON

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM

Minh-thành-Hoà

BẢN ĐỒ NƠ TRANG

88, Rue Schroeder. - Saigon

Kính tờ cho lực-chân chừ quí-khách đống rổ... Nay tôi có mở một tiệm bán đồ...

Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đó, nay cũng nhờ ơn quí-bà chiểu cố cho người...

Ngày kính

HA-NHÂN-LẠC đít BẦY-KHOÉ

Thi-ngọc-hiệu

TIỆM TRỒNG RỪNG RẤT KHEO

Kính tờ công chừ quí-bà đợc rổ: Nguyễn khi trước tôi thường ở trồng rừng...

Vậy tôi kính xin lực-chân chừ quí-từ vớ lòng chừu chừ, đờn giúp tôi là người đống bãng thì tôi...

Al đầu rừng nhứt rừng tôi cũng có thuốc, ai rừng họ tôi cura và sừu lại cũng hết họ. Gòn si...

Tiệm tôi đây việc trồng rừng chừu chừu hủi mà tôi cũng lại kính rả hơn các nơi khác.

Thi Ngọc-Hiệu Thủ-nhôn, Nguyễn-Trí-Án của khải.

Ái muốn mua nón

Kính tờ công chừu quí ông và quí thầy đống hay.

Tôi là Nguyễn-vân-Mỹ chủ tiệm bán nón tại đường d'Adran môn bãi số 110, Kể từ ngày 4^e Avril 1918, thì tôi dời tiệm...

Nguyễn-vân-Mỹ 49, RUE D'ORMAY, 49 - SAIGON

Rượu hiệu Grand vin du cap corse của hãng AUGUSTE MATTEI làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mới ngon.

Phải nói vào có tên AUGUSTE MATTEI Trong Đông-Dương có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Những người hút thuốc hút ống đờu hoặc hút thuốc vắn mua khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu "Globe" Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.



CÓ MỘT MÌNH HÃNG DENIS FRERES làm Đại-ly, có trữ lộp quẹt hiệu này nội còi Đông - Dương mà thôi.

Hộp quẹt này gói bán lẻ khắp nơi, có một su nhỏ một hộp mà thôi.

NÔNG-CỎ MÍN-DÀM

CÂY THUỐC HÚT

Cội rễ và Tính chất thuốc trồng tại xứ Nam-kỳ.

Trong cả năm Châu, nước nào cũng đều biết trồng cây thuốc, lấy lá dùng mà hút. Nơi xứ quê mùa, họ hái lấy lá thuốc, phơi, xắt, im, ướp sơ sài, miễn là dùng được thì thôi; còn bên Âu-châu, bên Thê-giải-mới v. v., các nước văn-minh thì dùng máy mà xắt lá thuốc, sửa chớ ra thuốc hút ngon, thơm khỏi ít nhựa, khi thì vắn ra thuốc đờu, hoặc xắt để vớ gói, khi thì vắn lá thuốc lượ mà làm ra xì-gà (cigares), chớ bán khắp nơi.

Thuốc là một vật thổ-sàng quí báu trồng hoàn-cầu. Người Tây-bang-nhà (I-pha-nhò) tìm nó lần đầu là tại cũ-lao Tabago (Thê-giải-mới) rồi đem về phương Tây, trồng lần lần ra các nước. Hiện nay thuốc trồng nhiều là tại xứ Huê-kỳ, Cuba, chòm cũ-lao Philippines (Lữ-tông) Java và Sumatra (Hoa-lang thuộc-địa), Turquie (Hồi-hồi), còn thuốc ngon có danh tiếng hơn hết là thuốc Havana (xứ Cuba), Lữ-tông và Maryland (Huê-kỳ)

Trông bên phía nam phương Đông và Cực-đông, cây thuốc cũng là thổ-sàng lâu đời rồi, bởi xứ nào nóng nực đều trồng được; thí dụ tại nước Annam, nước Tàu, Ấn-độ, v. v., trải qua biết bao nhiêu thế-kỷ, đều có nhiều

giống thuốc trồng mà hút, hoặc xĩa theo trâu trước khi có thuốc tây chớ đến mà bán.

Nước Đại-Pháp biết cây thuốc từ năm 1560. Hiện nay thì có một ít loại đống phép trồng, song thuốc của Đại-Pháp chớ bán Ngoại-quốc, phải mua thêm bên thuộc-địa Algérie, có trồng thuốc ngon, song ở đây còn phải mua thuốc Havana và Lữ-tông nhiều mới đủ mà dùng và bán. Thuốc hút hiệu Globe (trái đất), Méliá, Marina, Bastos, đờn ở tỉnh Alger và Cran (xứ Algérie) chớ qua, chớ ấy trồng thuốc từ năm 1863 đến nay, mà ngày nay chớ bán cho Ngoại-quốc tính phòng trong năm 1915 là 165.000 kilos xì-gà, và 1.679.000 kilos thuốc đờu, xuất cảng tại thành Oran chớ chưa kể thuốc xuất cảng tại thành Alger chớ về Mán-quốc.

Trong xứ Nam-kỳ, thì thuốc trồng tại Gò-vấp (tỉnh Giadinh), là ngon hơn hết. Kể đó thì là thuốc đờu-mới, Biênhhoa, v. v. Còn luận cho đủ các tỉnh trồng thuốc nhiều hơn hết, kể đến năm 1917, thì như sau này:

Bachêu. - Thuốc trồng theo giống gần biên tại Trà-nhò, có bộ phận ồm, cá; thuốc xắt để dùng xĩa theo trâu, chớ hút không cháy. Trồng chừng 20 mẫu mà để dùng tại đó.

Baria. - Thuốc khá ngon, Chớ bán các tỉnh xung quanh, mỗi năm trót muốn kilos;

Biênhhoa. - Thuốc tuy ít bộ phận cho vừa sức nó, song nhờ các tổng mọi đem bán thuốc, sút

người lực-tinh cũng ưa dùng vì thuốc này hút được.

Cholon. - Thuốc trồng phải mua thêm mới đủ dùng.

Gia-dinh. - Trong năm 1916 thì tôi trồng thuốc đống 820 mẫu, quí năm 1917 vì thuốc nặng và phân-bán-dầu giá mắc, nên số sản-mản trồng thì sụt còn có 580 mẫu. Tuy vậy, chớ thuốc trồng tại tỉnh này trong Nam-kỳ đống nhiều lắm, như là thuốc Gò-vấp, kể đó là Hô-môn; tính mỗi năm bán bực trong là 50 muốn kilos, giá 30 muốn đống bạc.

Sàdec. - Thuốc trồng trong 100 mẫu, được chừng 8 muốn kilos, đống trong xứ, và có mua thêm thuốc Gò-vấp, Hô-côn, v. v.

Thudaomet. - Thuốc trồng cũng nhiều, người bôn-Hô-dùng và có mua thêm thuốc Giadinh (Gô-vấp, Hô-côn), tính theo bực trong từ năm 1913 đến 1917 thì thuốc trồng tại đó bán trong tỉnh đống từ 9 đến 13 muốn kilos, còn thuốc mua thêm từ 42 chí 49 muốn kilos.

Châu-dê. - Cũng có trồng chút đờn để bán chớ trong xứ mà cũng khó gờ đờn, phải mua thêm thuốc-rà thuốc-đờm trên miền Cao-mán. Tại đó người ta hay dùng phân xắt-dầu-cá mà trồng thuốc, hút cũng khá ngon.

Nhiều ông thông thái luận rằng thuốc hút là một thứ thuốc độc chừu, nói rằng hút cái nhựa nó rút vào mình mà sanh bệnh đừ.

Người Annam nào mà chẳng thương Annam thì không phải là người, nó là con Rệp

Xét cho kỹ, thì tôi tưởng rằng, trừ ra con nít chưa đến tuổi thành nhen, chẳng nên bắt chước người lớn mà hút thuốc, chớ người lớn hút cho có độ lượng, thì chẳng hại chi.

Chư khanh-quan cũng xem thầy rằng khi mình hút thuốc, có khói thơm, tánh tinh vui vẻ, ôn hòa, hữu ích cho những khi lầy trí mà lờ làm công việc. Người nông-phu dám sương dãi nắng, người tiếp khách, kẻ đi xa đường, hút thuốc vui lòng, còn ai ở chỗ ne-dạ, dùng nó cũng là hữu ích. Một hai khi cũng dùng thuốc trong cơn cứu cấp.

Tưởng lại thường ngày mỗi người đờn-ông hút chừng 10 grammes thuốc thì khỏi gọi là quá độ, còn 5 grammes là bực trung, còn như đờn-bà, con nít, hoặc kẻ nào không biết hút thuốc, thì tốt hơn là đừng dùng nó, tồn tiền. Xét ra trong mấy năm đánh giặc Áo-Đức, các cơ binh Đại-pháp và Liên-hiệp thường ngày đều có phát thuốc hút cho quan quân mỗi người, lấy đó mà suy thì rõ là hút thuốc cũng có ích, miếng là dùng ít và có độ lượng; bằng hút nó quá độ, thì lâu ngày ắt phải sanh bệnh hoạn dữ tợn, chẳng kém chi hơn rượu mạnh và á-phiện là hai thứ thuốc độc chặm, hễ mang bệnh vào mình rồi thì khó gỡ cho khỏi.

Thận chi, thận chi.

TRẦN-NGUỒN-GIA

Hãy uống rượu Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa đệ nhất.
Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Annam nào binh chệch mà bỏ Annam thì nó là con Rận chệch.

LỜI RAO CÁN CẤP

CỦA

Hàng Bạc Annam

Vốn là 10 triệu đồng

chia ra làm một triệu phần hùn, mỗi phần 10 đồng

Chúng ta trả mở con mắt

Bạc là cương sống. Muốn tranh thương-quyền thì trước hết phải lo cho cứng cương sống.

Xương sống ấy là hàng bạc này:

Nếu không có hàng bạc này thì muốn việc chẳng nên.

Annam mình phải mang hổ.

Finh lầy! Xét lầy! Ráng lầy!

Chúng ta cả thầy người bôn-quốc gặp lúc chông chời cuộc đời mà chen vai vào cuộc buôn bán lớn, làm ruộng to, dựng nhà nghề đồ sộ.

Xin bạn đồng-bang phải hùn vô, kẻ ít người nhiều, nào giàu nào khó, thầy chóng cho mau.

10 đồng bạc không nhiều mà nhiều người hùn sẽặng 10 triệu chằng khó.

Nếu giàu mà không hùn rồi phải thận mặt với kẻ nghèo mà có hùn. Sách cổ câu rằng: Chúng tri thành thành, nghĩa là: Phải nhiều người hiệp tri xây nên thành, cũng như lời tục rằng:

« Một cây làm chẳng nên non, nhiều cây dùm lại nên hòn núi cao. »

Người Annam nào ăn lót của chệch mà hại Annam thì nó là con Đĩa.

Lễ khánh-thành tại Chaudoc

Hôm 5 Novembre 1949 rồi đây hội Thương-Nghiệp Trương-Tế của người An-nam tại Châu-Jộc có bày lễ khánh-thành 7 công phố của hội mới cất rồi dâng lễ cho người Annam buôn bán.

Ngày ấy cờ xi giăng giăng, thiên hạ đến coi đầy đường chật nêo.

Đúng bảy giờ sớm mai có đôi 21 tiếng pháo nổ, ông Vinson là phó Tham-biên thay mặt cho quan chủ tịch, (vị ngài đi khố) các quan Langsa và các bà Đầm đều tụ đến đủ mặt mà dự xem cuộc lễ ấy.

Tại nhà chợ Chaudoc có hàng ngàn người đến dự lễ. Ngay chính giữa có treo tôn-tượng của đức Tôn-tông Đại-Phán và tôn-tượng của hai quan Thống-Sái Joffre và Foch.

Khi các quan đứng tại vị thì ông Trương-tín-Vi là Hội-trưởng bước ra đọc bài diễn-thuyết bằng tiếng Langsa về lịch ra quốc-hôm như sau này:

Bàm quan-chủ tịch, Các bà, Các ông,

Nhơn danh Hội-Thương-nghiệp-trương-tế Châu-độc tôi lấy làm vinh hạnh mà chào các bà, các ông có lòng hạ cõ đến dự lễ

Lễ-khánh-thành phố của Hội mới cất và khai trường các tiệm buôn của người Annam mới lập. Tôi cũng xin cảm ơn quan chủ tịch, vì nhờ ngài đến đây phê phán mới dựng đồ sộ chốn nì, có chỗ nơi cho Annam tới buôn bán.

Hội các đảng-bang yêu dấu, ngày đây phố hội cất mới rồi là lẽ hiển nhiên các tiệm buôn của người mình mới lập khai trường họp này đây, cũng đủ tỏ cho mọi người đều tỏ lòng Hội chúng tôi rất nhiệt thành rất quyết chí xây dựng các tiệm của người mình trong bản tịch.

Phố này ra đây đường mới chỉ có vài lối, xin các ông các bà các anh em chi em xin ký lại mà coi, ấy vì nghĩa mà lập nên đầu tiên của học công cũng chẳng quân. Đã như ều phen tôi thường nhắc nhở xin với mình họ biết thương nhau, họ thương nhau đừng thì ác hiệp

nhau mới dựng. Hiệp nhau dựng mà làm chi? Dựng mà lo buôn bán, kéo bầy lũ bị chúng khinh khi, kéo bầy lũ lại xử mình không toàn đoạt hết.

Khi nghe tôi nói chúng khinh khi ta đây, tôi xin đóng lưng chớ nóng, là vì nhứt ta ấy là thấy ta, nếu biết nhứt thì kể từ đây tôi xin người mình rằng sẵn sức mà bước tới trong đường thương mại.

Xưa Hàn-tín bị nhứt mà sau mới dựng phong vương, nay đồng ban ta bị nhứt trong chốn thương trường, xin nơi đâu Hàng tín, rằng đến lòng ấy nhân dựng cùng nhau lo việc bán buôn, chớ sanh đả oán thù cũng đừng làm đều chi cho trái phép.

Xin các ông các bà, các anh em chi em nghĩ lại đi mà coi, từ ngày Annam ta bày hàng theo tiệm cháo, quán cơm, có thầy khách, trừ đến mua ăn của ta mấy miếng nào chẳng? Có sao người mình chẳng

chẳng suy, cứ lảo đảo vì theo khách, theo khách mà không suy nghĩ là người thì chớ, mà họ còn sanh đả độc sâu; bây giờ giá, cho không, sống ở ngôi hàng ta cho mau ngã. Ngã rồi làm chi? Nếu ngã rồi thì họ nhứt mình lại bằng mười, họ

tặng giá đồ của họ bán lại bằng hai, đang gầy lè lẹ họ hạ giá như mình cho mắc vớp đồ.

Nói tới đây tôi thán hô, hô cho người mình sao để chúng nó hoạt, bị gạt mà có sao chưa biết.

Lời phê phán đã rành rành, vì nghĩa đồng-bào nên tôi xin các ông các bà các anh em chi em đừng quên Hội chúng tôi, xin rằng yên tĩnh, rằng một lòng, rằng giúp đỡ cho cuộc buôn của Annam mà mau thành phố.

Ông Vi dứt lời thì ông Vinson cũng đứng dậy đáp lại nhiều lời: rất nên phong phú.

Vì cũng có nghĩa và chuyên như những đứa con nít, là cách yên lặng trong cuộc tranh thương này cho là bình nghe.

M. Vì xưa dứt tiếng thì có một bọn kệp và đảo hát-hội bước ra ca thài mà chửi mắng cho cái lòng oán-thù của dân-tộc Việt-Nam ta ngày thêm khấn khích, và cũng chúc cho cuộc buôn bán

của Annam càng ngày càng phát đạt.

Ngày đó hát-hội Annam hát cả ngày.

4 giờ chiều có mở cuộc đấu-chu.

6 giờ tối có đốt đèn cúng thành phố.

7 giờ tối có chương cộ đêm, hơn 200 người cái lồng đèn giầy, nào là học-trò, nào là thợ bạc nào là bọn tàu Goiland và các sắc thợ đều hiệp nhau cầm đèn mà đi rất nên vui vẻ, có nhiều cái xe hơi/đầu bóng kết tụ treo cờ và treo đèn đi theo mà giúp vui cho cuộc cộ đêm.

9 giờ tối có đốt pháo bông của tay người Annam chế tạo, có nhiều cây pháo lên cao ngất trời, nổ ra muôn vàn trái châu xanh vàng đỏ trắng đủ sắc đủ màu, chẳng kém chi pháo của Xi-tri mua đốt chơi trong lễ chương-cộ mỗi năm tại Saigon đó vậy, máy ông Langsa và máy bà Đầm lấy làm khen ngợi cho người Annam ta ngày nay đủ tiến bộ ít nhiều rồi.

Qua 11 giờ khuya có dọn một tiệc (dinner fr: id) rất nên trọng hậu mà đãi các viên quan Langsa và bốn-quốc.

Trọn trong cuộc lễ rất nên an vui bình tĩnh chẳng có một máy-chi xao động, đáng kính đáng mừng.

Duy có một điều này đôn-báo tưởng cũng cần ich mà cho chư khách-quan hay. Là tron ngày lễ ấy máy ông Hội viên cũng có cho mời mấy cậu Bang-trường và mấy chú khách-khieu-thương mà chẳng có một người khách-trú nào chịu đến.

Hệ, đôn-báo ta ông lớn, ông nhỏ, mấy bác mấy anh; có thấy khách-trú có lòng với nhau như vậy hay chưa? Còn chúng ta đây là cò-mọt hay là đất-đày gì mà không biết nhứt; cứ hề nghe có hơi rượu thịt bánh ngon thì lui đầu tới mà ăn không kể gì liêm-sĩ; nghe si lý danh lấy lợi mà như mỗi thì rú nhau bu tới mà lùa, quên đều đại nghĩa. Tệ làm mà i nhớt làm ná!! Nếu có cốt Bô-hun thì kiếm mấy đồng c.... mà nhui đầu cho rãnh ná.

GIÁ LỬA GIÁ BẠC

Lửa chớ tới nhà máy Chợ-lớn :
Lửa cũ từ... 10 \$50 tới 11 \$30 mỗi tạ.
Lửa mới từ... 8 \$30 tới 9 \$10 mỗi tạ.

Theo giá nhà nước thì... 10fr. 80.

NUÔI CÁ TRÚ HẠI

Nông-Co, Min-Đam kính cùng lực châu Đôn-bào chú Thử-giã được hay; đôn-bào đã có đảo sản một cái ao hồ rất lớn, nuôi những cá-vỏ và cá-soát vô số. Vậy xin các đảng nhiệt-thành hãy gặp những Rận, Rệp, Bô-hun và Bô-chét lè lè ra đảo thì bắt, hết đồng tháng đồng hộp gửi về, đừng bớ bèo cho cá ăn, kéo để nó bay bực hó hạ cùng xử khắp nơi mà nút hết đảo Đôn-bào ta tội nghiệp.



Ồi cái gì mà phải chi! Cái nó không biết thương nói giồng, thì tồng nó xương cái ao của Nông-Co này cho cá vỏ cá soát nuốt phứt cho rồi, để làm gì ná!

Ấm thờ nào cho dân ta được tăng số thêm, đừng để họ đem châu ngoại của ta về Tàu hết đi; hơ anh em!

Lòng dân không phục

Từ ngày có lệnh truyền cho nhân-dân trong Thành-phố phải đến tại sở Thuế chánh ngạch (Contribution Directe) mà khai và lãnh tay đăng đóng thuế thân. Năm tới, đến nay thì oanh bao đã được nhiều cái tên của dân thân phiên về mấy ông coi phần việc ấy hay ha hiệp eo xách dân-tin, song chưa biết có quá như vậy chăng, nếu quá vậy thì Bản báo chúng tôi xin cùng các ông ấy hãy vì đóng-bao làm trọng, hãy thương nhau, giúp đỡ nhau, chớ có bới nạt đá nhau mà tội nghiệp cho nơi giống.

N.C.M.B.

Lái-thiệu Thương-cuộc

Kỳ báo Nông-Cơ tuần rồi số 136, chúng tôi có thuật việc ông Nguyễn-hiệp-Hòa kêu hùn mà mở cuộc Thương-mại tại Lái-Thiệu; nay xin đăng mấy bài Diễn-thuyết trong buổi hội ấy ra đây cho chúng tôi nhân khán.

LỜI DIỄN-THUYẾT CỦA ÔNG MICHEL NGUYỄN-HIỆP-HÒA :

Trình q 1 ông,

Tôi xin thay mặt cho Hội của chúng tôi, mà chúc mừng qui ông đã có lòng đại-tướng, chẳng nề tất công mệt-nhọc, đến đây mà dự vào một Hội nhỏ với chúng tôi.

Vả lại, tại chợ Lái-thiệu này, từ khi các nhà soạn báo Quốc-âm cử động việc tranh thương trở hơn ba tháng nay, thì những người mà có dạ nhiệt-thành thấy đều kêu nhau hùn-hiệp.

Vậy trong Hội chúng tôi đây, đã lập nên một tiệm bán Cá-phe bán nước, lại cũng có 1 người ra lập những quán nhỏ, như là : bán Nước-đá, Mì, Cháo, Cũ-tiểu và bán Thuốc-lé v.v.v.

Ngày nay mà chúng tôi nhóm nhau đây, trước là có Tuay-cai, Thầy-phó, và Thầy Ban-hội của chúng tôi, và Hương-chức cùng anh-em trong Thôn-lỵ, đồng chủ ý cho dựng lập nên một Hội Annam Thương-cuộc công-ty ngành Lái-thiệu tại đây này, hầu kết liên-lạc với Hội chánh Saigon, cho đăng bán sỉ như là : Cáo, Cá-m, Nước-mắm, đó tạp-lúa và các món thực-vật.

Chúng tôi đều có dạ ước trông khời lập cho mau thành, hầu dựng bán-buôn, nên đễ vậy e người China kinh thị.

Nay chúng tôi dựng bán-ban, là vì có qui ông đễ lòng họ có, đến Hội của chúng tôi, thì chúng tôi xin qui ông mở giúp lời khuyên-khích, hầu chúng tôi mong-nà cho đăng phần chỉ mà lập cho mau than-tự, thì Hội chúng tôi kết lỏng cảm ơn qui ông chiếu-cổ.

(vở tay)

LỜI DIỄN-THUYẾT CỦA ÔNG NGUYỄN-CHÍNH-SẮT :

Các ông,

Vừa tiếp được thư mời của qui-hội có lòng họ có, nên tôi phải thay mặt cho Annam Thương-cuộc công-ty, vội về lên đây mà hội diện với các ông, vậy xin các ông cho tôi nói thêm một đôi lời mà bày tỏ cái nguyên-nhơn về cuộc tranh thương của chúng ta trong lúc này cho các ông tường tặc.

Đã 4 tháng chầy đóng-bào ta khắp trong sáu tỉnh, cứ sang chỉ lên, từ già chỉ trẻ, từ kinh-thành cho đến các nơi thôn-giã, chỗ này nói tuyệt giao với khách-trú, chỗ này nói tranh cạnh với chi-na, tuy vậy mà có nhiều người còn chưa hiểu rõ bởi có nào mà sanh ra cuộc biến động như vậy, cho nên vẫn còn dự, chưa quyết đoán được việc phải làm cũng không, hầu có nong mà chen chúc nhau hùn hiệp cho đặng mà vẫn hội quyền-lợi cho nước nhà, cứ để chần chờ ngày lun tháng qua, bỏ hết mỗi lợi nữa cho chi-na lượm ráo.

Mà phải chúng nó lượm năng túi rồi mà biết ơn ta sao? Chúng nó đã chẳng biết ơn thì chớ, mà lại còn khi dể ta là khác nữa mới ưi chơ!

Các ông vẫn biết cái huyết-mạch của Nam-kỳ ta đây là lúa gạo, vậy mà các ông có biết mỗi năm xuất cảng bán cho ngoại quốc là bao nhiêu chăng?

Tôi xin trình thử ra đây cho các ông nghe, tưởng khi các ông cũng chắc lười lật đầu, tiếc cho cái nguồn lợi to của ta mà bày chấy ta không được trọn hưởng.

Lúa nội Nam-kỳ ta đây mỗi năm bán ra cho ngoại-quốc, có ít nữa cũng là 2 trăm triệu gia. Vậy mà ai lẩn bán cho ngoại-quốc đó? Khách-trú chơ ai! Khách-trú mua đi bán lại mỗi gia tính cho họ lời chừng 5 centem mà thôi; mà trong 2 trăm triệu gia, có phải họ lời tới 10 triệu đồng bạc hay không? Ấy là tôi lấy học trung mà tính phỏng đó tuổi, chớ có nhiều hơn, hoặc các nước thất mùa, lúa nhiều hơn, hoặc các nước thất mùa mà lúa phát giá cao, thì họ còn lời hàng hai bằng ba cái số ấy nữa; nghĩa là có năm họ lời tới 2, 3 chục triệu đồng.

Lúa của ta làm ruộng cực nhọc mà mỗi năm khách-trú thu lợi về Tàu hơn mấy triệu bạc, ưe quá bớ anh em!

Đó, các ông nghĩ coi, công trình ta chầy sáu cuộc bán, gian nan đêm mưa, mười mông đi về, cực nhọc biết bao, rồi mỗi năm phải dâng mỗi lợi cho họ đặng về Tàu tới đôi ba chục triệu đồng bạc, thì ưe biết đường nào! Ấy là tôi tính có một việc lúa không mà thôi, chớ còn nhiều thứ sản khác nữa nói sao cho xiết.

Họ nhờ đó mà làm giàu làm có, lên xe xuống ngựa sung sướng ngời ngời, rồi trở lại mà kêu ta là A-nam-chấy.

Từ xưa đến nay khách-trú bán Tàu, qua ta ngụ tại xứ ta đây, muốn cưới vợ Annam mấy người cũng được. Vậy mà các ông có thấy người Annam nào mà cưới được vợ xàm (đơn-bà Tàu) hay chưa? Chẳng nói đơn-bà Tàu làm chi, họ lấy vợ Annam mà 45 ra con già báo nhiêu, thì họ cũng để dành mà gả cho chèo, chớ đời nào mà Annam cưới được con chèo bao giờ? lâu cho đến phường thanh-lũu kỹ-nữ của họ mà cũng chẳng hề chơ rước khách Annam.

Các ông có hiểu tại sao vậy chăng? Có phải là rõ ràng chúng nó khi thì nói giống ta đây là dân mọi rợ hay không các ông?

Thiệt quã vậy chớ! nhưng mà xưa nay chúng ta cũng chẳng ai lười ý mà chiêm nghiệm tới những mây việc như vậy mà làm gì, cứ lấy tình anh em mà ưu đãi họ, cho nên họ mới được ở an-dung đi, rồi lại còn bày nhiều điều xấu trá mà rút hết máu hết thịt của ta như là mua cần giá bán cần non, lại còn làm ra thứ lon-bại, đây mà thu lợi cho nhiều. Bán rượu chát thì pha nước, cà-phê thì lấy cao mật mà pha, cho chơ đáng mà gạt người quê mùa tưởng là cà-phê đậm mà bán cho nhiều lời. lâu cho đến nước mắm là một món của nước của ta, chúng nó cũng tìm chơ được cách giới giá, dùng thuốc mà trộn vào, 1 tỉnh làm ra 5, 7 tỉnh mà bán cho ta, mong có một đễ ịch kỹ hại hơn, miếng là chúng nó thâu lợi cho nhiều, chớ chúng ta ăn vào mà ngày sau có sanh ra bệnh giồng thè nào cũng trở lại, thiệt cái giồng dân làm sao mà độc-ác là vô cùng.

Những điều tôi nói với các ông này giờ đây, thật là việc đễ dàng đễ chớ chẳng phải tôi biết sự chớ chi chúng nó mà bày đễ gạt chúng ta rằng thêm chơn đặng; trong các ông đây, ông nào có xem Nông-Cơ Minh-Đam trong hai ba năm nay, thì đã thấy những án tòa xử phạt bọn khách-trú bán rượu chát pha nước và bọn khách-trú làm nước mắm thuốc mà tôi đã trình báo thường thường đó thì các ông nghĩ đễ rồi.

Ấy là tôi nói sơ lược một đôi đàu cho các ông suy xét đễ thôi, chớ trong việc buôn bán với ta mà chúng nó dùng chước qui mưu thàn, hút máu nào mà là chơ xiết được.

(Vở tay)

Hồng chi xứ này là ai sở củ ta, họ đến đây là ngu với ta, mà trong đám thương-trường bắt cầu lớn nhỏ họ đều chôn sạch, bẻ ta ló tới đâu thì họ chần đàu ta tới đễ, chẳng cho ta vùng vẫy chi được hết, ưe biết đường nào!

Như vậy việc này đây mỗi khi tôi diễn thuyết chỗ nào tôi cũng thường nhắc nhở cho đồng-bào ta anh em lớn nhỏ nghe rồi, nay nhơn dịp tôi cũng xin thuật sơ lại đây cho các ông thày rỏ cái thương-tử của khách-trú với xứ này mạnh mẽ là đường nào và cái tai chước của chúng nó hiểm độc là đường nào!

Các ông nghĩ lấy đó mà coi, nói Nam-kỳ ta đây, có cái mỗi lợi nào to chớ hàng cái mỗi lợi cóc-mè, mà chúng nó đã chơn sạch rồi, còn những việc đư đưa, đưa xe cũng là các nghề buôn khác lại vật cũng đến về tay chúng nó; lâu cho đến nghề làm chấ-giò và thịt bò nướng là một nghề rất nhỏ mọn của những người Annam nghèo nàn bán buôn theo mấy góc chợ, mỗi ngày kiếm lời 5 ba cái bạc mà chi độ thè-nhi, mà nay chúng nó cũng đoạt cho được mới nghe.

Thật rồi đây bao nhiêu ruộng rẫy tay Nam-kỳ này, có khi chúng nó cũng đánh mà làm rào đả các ông à! (vở tay).

Đó, các ông nghĩ coi, có đáng giận, có đáng buồn cho nói giống ta chăng?

Ấy cũng bởi chúng nó biết hiệp nhau, biết thương nhau, biết giúp đỡ nhau, nên

mới được cái thế-lực mạnh mẽ như vậy chớ. Mà chúng nó là gì? Là người!

Vậy còn chúng ta đây là đả, đát, củ, củ, củ. Cũng là người, cũng là đầu đem máu, đờ như chúng nó vậy chớ! Sao ta không biết đầu cật nhau, giúp đỡ nhau, hiệp với nhau cho có tư-bổn lớn, có tư-lợi to mà chống chỏi với chúng nó; lại cam tâm nhẫn nhục mà đánh đễ: họ chơ họ yếm chề ta, khi thị ta, đời đời họ lập vậy hoài hay sao? Không biết hay sao?

Mới đây, chúng nó thấy các bực thượng-tru ta đàng lo lập một bảng bạc đặng làm cho có tư-bổn sạch mà giúp đễ cho nông thương kỳ nghệ xứ ta. Ấy là chúng ta mới bằng tình mà thôi, chớ chưa thi thố, mà chúng nó đễ cru lòng xắt xược, kiêu ngạo cho đến đực. Nói rằng chúng nó đễ sấm sảng một cái xe hơi rất to, đặng chơ ngày hàng bạc khai trương mà đi bạc. Đó là nó có ý khi ta không làm chi cho nên đực.

Nó lại nói rằng đến ngày hàng bạc Annam khai trương đầu, chắc sẽ độn tiếc hằng hồi, đầi những đồ ăn thượng đặng của tay người Annam chế tạo ra như là nước mắm, mắm-nêm và mắm-kho là đồ quý của Anam đó.

Các ông nghĩ coi, có phải chúng nó khi ta là quân mọi-rợ, chẳng biết nấu nướng chi hết, chi biết ăn rong những đồ như vậy mà thôi chăng?

Vậy mà mấy ông có giận chăng? Có nên tuyệt giao với chúng nó, hùn hiệp cho nhiều, đặng ra tiệm này hàng họ buôn bán với nhau, đặng gở cho khỏi cái ách đầ mấy trăm năm mà rứa cho sạch cái nhục vô cùng vô tận này chăng?

Có kể lại hồi tôi rằng: « Nếu nay mà ta quyết tuyệt hàng đường giao diệc với khách-trú, rồi có kim-châm, năm-mèo đầu mà dùng, có hồng-trưì đầu mà ăn? »

Rượu Eau de vie Dejean

Đã thơm mà lại ngon. Ai uống cũng đễ ưa.

Có một mình hãng Denis Frères có trữ mà thôi.

Chúng ta còn thiếu một hàng bạc (Banque) rắng hùn mà lập cho mau bớ anh em!

thứ, nó lấy đó mà sấm xe, sấm ngựa, cất nhà ngan dấy dơ, mà chẳng tưởng dân mình, nó ăn trái lại quên ơn kẻ trồng cây, lại còn hân hỉ nữa, lại còn cho mình là doãn « Âu trí » giả Mang, là thiết quả vậy qui ông, mình giữ mang nên bọn nó thú lợi mới được. Lời tôi nói đây là từ ba tháng đi thương, còn từ ba tháng đến nay, nhờ các đảng văn-minh cao kiêu, có lòng thương tưởng cố đồng đảng của doãn-thê nhóm lửa nhiệt-thành động nấu nước ăi-chúng mà gọi mà rửa, mà tắm cho ta, cái cỏi lột giả mang cho bọn ta ; thay cái trí ngu đó, đứng đứng vào đường thương mại tranh mỗi lợi với bọn khách cỏi bọn nó còn cho ta là ấu trí, giả mang nữa thôi.

Nay cây trồng, ruộng đã rồi, không lý qui ông khoan tay ngồi để ngó cho cây nhờ ơn trời giúp sức lên một mình. Qui ông phủ hộ cũng có lẽ, ông thì phân cả, ông lại phân tằm, ông thì dùng vải vàng hàng dầy đoàn thể cho chắc thêm chắc, đừng giúp sức cho cây mau trở tăng, mau thành vượng, trở nên cội cũ, đừng bọn ta để nhờ khi nắng hạn của bọn kiêu-cur. Tôi giám chắc rằng qui ông, qui bà đương hiện diện tại đây chẳng phụ lời tôi ước nguyện.

Luôn điệp này tôi xin nhắc lại cho qui ông rõ những lời tên Lý-thiên mà «học bọn ta đó. Nếu mà tôi biết tên Lý-thiên ở nơi nào, tôi nói thiệt tôi cũng giám ăn tươi nước sống nó cho đỡ nư giận mà qui ông cũng sáng lòng rửa hơn như tôi vậy. Tuy tên Lý-thiên đã ăn việc song lời mà nhục hằng, hãy còn trong trí ta hoài. Ngày nào ta quên được a qui ông. Muốn rửa cái hồn xưa cũng chỉ hơn nay, tôi cúi xin qui ông hào bố tại chợ Lái-thiền này khá mau mau để đồng này vào cuộc thương mại công-ti Annam này thì chừng đó mình có chỗ dựa, có tiền chắt, mặc sức mình rửa hồn, mặc sức mình thanh lợi lại.

Từ ngày các qui báo cớ đồng đến nay cũng đã nhiều lần họ vào cuộc tranh thương với bọn kiêu-cur. Từ thôn lều đến thiên thị đầu đầu cũng nông nư năm đây doãn-thê mà tranh lợi. Tinh Thu-daumot mình đây tuy là một tính nhỏ nhen mà cũng không lý điềm nhiên tọa

thị mình cũng phải sáng sao cho tinh minh được chen vai với các tinh khác.

Vậy qui ông có đã thương đời khá mau mau chổi dầy, thỉnh thoảng tái trợ lực, đừng cho bọn Lý-thiên tưng mắt cỏi bọn ta đây còn giả mang nữa chăng.

Qui ông xét lại coi « Cò » bị chôn trụ chẳng mục song cũng phải ten, bị ngọt mẽ hề ngọt thì làm sao sanh sống được. Như thế có ích chi cho đời chẳng a qui ông. Vậy thừa điệp này qui ông qui bà hào họ cũng nên cho « Cò » đàu cho trắng cái sủi kêu hùn này cho đàu, cho có hàng chợ đông, chừng ấy qui ông ngồi coi cũng khoái mắt lắm chớ. Như vậy may cho doãn hậu tân biệt mấy. Chớ lúc này qui ông, qui bà không lo ra tranh thương cùng bọn chét, thì cái đồng Lạc-Hồng này ngày nào sẽ cất dầy cho nời. Hề ngũ tạng sự như vậy rồi, thì cái thân, cái xác cũng chẳng ra chi, như cái hình gỗ vậy. Thế biết bao nhiêu là buồn, biết bao nhiêu là khổ với bọn kiêu-cur, chừng nắng hạn thêm sức nữa, chừng đó qui ông cũng có lẽ ăn nắng chớ ! Vậy thừa điệp tôi này tôi cúi xin, qui ông như qui ông muốn tôi lấy qui ông tôi cũng sáng lòng, mong qui ông, qui bà hào họ, giúp tôi vài ba chục hừng, khá thì năm mười hừng bở vào hội này, hội Thương-cuộc công-ti Annam đương lập ra đây đang làm cái nên cho bọn ta tranh thương với khách-trú. Như thế công tôi chẳng uổng. Chừng qui ông, qui bà có hừng rồi mà có sai khiên tôi đi đầu tôi cũng vui lòng, vì rửa giùm cái lời nhục Lý-thiên được rồi.

Như ông Nguyễn-chánh-Sát đây, ngài chẳng rệ tai công, từ Saigon lên đây, mà chỉ cái chỗ lợi của mình đã bỏ thườ này, lời khuyên khích đóng-bang khá mau vào hội Thương-cuộc công-ti Annam giúp sức cho mau thành. Không lẽ qui ông, qui bà hào họ còn chưa chịu tức mẽ, cỏi lời, nghe theo lời ngài biện bạch.

Tôi đây tại sơ trí siêng đàu giám phó trương khuyến khích, song vì tâm nhiệt thành tôi cũng không lo, ai khen, ai chê hay, dở, nên cũng chỉ lời quê kịch xin qui ông, qui bà một Lái-thiền này, nhất là tổng-Bình-Chánh khá ra lo tranh lợi.

Vậy này giờ tôi ngon miệng, nói cũng đã nhiều, tôi cúi xin, cúi lạy qui ông đã biết sao là doãn-thê, đã biết sao là đồng Lạc-Hồng khá mau mau hừng vào Thương-cuộc công-ti này, giúp mau thành trụ-chờng ấy vui biết mấy. Như vậy tôi cũng cảm ơn qui ông ngàn ngày chẳng quên.

Trước khi cụng chén tương tế đáng đẹp cái thức kinh-tế này, tôi xin qui ông rập một tiếng tụng hô :

Bại-Pháp vạng tuế.
Thước-mọt thái bình.

Lại chốc cho hội Thương-cuộc công-ti ngàn này mau thành trụ và được miêng trườg.

(Vở tay rất lâu)

Xảo thủ tinh nghệ

Lapou. le 24 Novembre 1919

A Monsieur Nguyễn-Đức-Nhuận, chủ tiệm Hòa-chơn-Dùng Saigon.

Kính ông hay :

Tôi đã tiếp được hình ông về rồi gửi lại cho tôi. Tôi xem hình về thật giống tôi như bích, thật là công-cáng tài ba ông họa hình, tôi dám rờ : không đâu sánh kịp. Nên tôi khệp nép kính dâng tặng cho ông tám chữ :

Xảo thủ tinh nghệ.
Danh bất hư truyền.

Mới đây, tôi có tiếp được thư của bạn thiết tôi là M. Nguyễn-thành-Chương là tay cự-phủ ở làng Bình-yên (Cái Đồn) gửi cảm ơn tôi. Vì nhờ tôi chỉ tiệm ông, nên ông mới biết, mà muốn vẽ hình của bà-thân ông bằng Peinture à l'huile ; gửi lại rồi tốt và khỏe, giống như bích.

Nay kính.
TRẦN-HỮU-DỤNG đôn thủ
Nghĩệp-chủ ở tại Lapou.

Hề tôi bút thước thì tôi cứ dùng giấy hiệu **Le Nil** mà thôi.

Người Annam nào thầy chặc khi ta mà còn vu tác cho chặc, thì người ấy đành làm mọi-rợ

HỒI NGƯỜI ANNAM !

Hãy nỗ lực mà quảng khai nông, công, thương chừ nghiệp !
Hãy lập hàng tàu để chở hàng-vật và đưa hành khách.

ĐỪNG THEO CHÌU LÒN KHÁCH KIÊU-CƯ NỮA

Hãy đặt đóng tàu lớn, tàu nhỏ, tàu đặc ghe, và xà-lang.
Hãy lựa hàng nào chắc chắn mà hỏi thăm thì họ sẽ giúp sức đóng đủ thứ tàu cho mà đừng.

Mau mau viết thư mà hỏi ông : **CHARLES BARDON** ở đường Paul Blanchy số 136 tại Saigon, là chủ hàng đóng tàu có danh tiếng Annam ai cũng biết và chuyên nghề đóng tàu đủ thứ để dùng trong xứ này. Hàng này đóng tàu để chở hàng-hóa và đưa họ hành lớn nhỏ đủ kiểu, tàu chày mau mà sơ phí nhẽ.

Liên-Thành

SOCIÉTÉ ANONIME DE COMMERCE DE PRODUIT INDOCHINOIS

Fondé 1906 - Transformé 1917
Au capital de 93.200 piastres entièrement libérées

Siège social à Cholón n° 1-2-3, quai Testard.

SUCCURSALES. FABRIQUES DE NUÛC MÀN
A Phan-thiết, ... A Phan-thiết (Hưng) long),

A Faisoo, ... A Phan-hà,

A Mui-né, ... A Mui-né (Khánh-thiền) Magasin à Khánh-hội 2 Saigon, ...

A Phantri, Tisseranderie magnanerie à Hoian, ...

CHÚNG TÔI THIẾT NGHĨ RẰNG :
Cái mục-dịch (But kinh-tế-học (Economie sociale) là « dùng lao phí rất ít, cầu

hiệu quả rất nhiều ». Vậy thì chúng chi bằng nhóm cái nước sáng, đó thay nó gây thêm cao, đó hẹp mà mở thêm rộng ; là lợi hơn và phải hơn chẳng ?

Thứ hai, chất kinh-nghịệp là chắc hơn việc cũ trước : Việc đã thầy thì chắc hơn việc còn mong. Cây trồng đã có trái ngọt, hãy nào tiết công vun tưới mà để cho khô. Giếng đào gần đến mạch sâu ! mở không ráng sức giúp nhau mà để cho đến khạc.

Cái trách-nhiệm của nhà đé-xương thiết nghiệp là thế nào ? Cái nghĩa-vụ của nhà tu-hỗn là thế nào ?

Vì vậy chúng tôi phải cho các ngài hay rằng : Bón công-ty đã định thêm vốn lên đến hai trăm ngàn đồng (200.000\$00), vậy có lợi thêm 2156 ngàn hùn nữa, mỗi phần hùn là năm chục đồng (50\$00) đóng tất một lần tại bốn công-ty. Được tiền lời từ tháng đóng bạc.

Kể từ ngày 1^{er} Octobre 1919, đến ngày khai thêm vốn, đóng bách phần, ai đóng hùn của mình hoặc của mình rủ người

khác, mỗi 40 phần hùn, bốn công-ty sẽ thưởng cho một phần hùn huê bốn hùn xưởng lập (part de fondateur) và làm người xưởng lập cho bốn công-ty.

Từ ngày sản lập đến nay có hơn 13 năm, chương triu (Statuts) đã đề tại ông AYMARD số công chứng (Notaire) ở Saigon.

Phần hùn cũ và mới đã đóng được hơn mười một vạn đồng (110.000\$00) chủ hùn phần nhiều là người Traug-kỹ và Nam-kỹ được hơn 300 người.

Đã lập được năm sở làm nước-mắm ở các miêng Nam-Trung-kỳ ; kho trữ Khánh-hội 2 Saigon, phân cuộc ở Cholón và Phan-thiết, cơ buôn hàng thổ-hoa, hàng Bắc và những hàng hóa ngoại quốc, phân-cuộc Hội-an (Faisoo) có buôn đồ thổ sản và vrom tơ, dệt hàng.

Từ khi mới lập đến giờ, mỗi năm đều được thanh lợi luôn, kỳ tính số nữa năm đây, trừ sơ phí rồi, còn số lợi rọng trong sáu tháng được mười hai ngàn

Đừng mà buồn bán làm ấu, đừng để họ đem đóng bạc của ta về Tàu ;
bớ anh em !

tám trăm bảy mươi bảy đồng ba cũ (12 577 \$ 80, xét trong tài-sản thì số vốn năm trong nhà, đất, thuyền, ghe và đồ đạc có hơn sáu vạn đồng (60.000 \$ 00) còn số vốn lưu-động là tiền mặt và hàng hóa, chỉ có hơn (40.100 \$ 00), số vốn lưu-động t như thế, mà lời còn được như thế: nêu, thêm, vốn cho đủ đúng: thì chắc được thịnh lợi hơn nhiều.

Ngoài khoản công-tích luật buộc (réserves légales) lại có dự một khoản tiền công-tích tập (réserves diverses) là năm ngàn hai trăm bảy mươi chín đồng tám cật tám (5.579 \$ 88) dạng mà phòng bị những điều bất hợp bất trắc, thiết lấy làm chuẩn bị cho những người vô hạn.

Đến công-tích thêm vốn động tính mặt 1. — Mua sớt (Cession) những nước mắm của các nhà nghề lớn, giao cho bốn công-ti lãnh bán, ăn bù hàng ba phần trăm (3%) theo tờ hiệp-đồng (Contrat) định hạn mười năm.

Lập sở thiết-nghiệm riêng (Laboratoire spécial) đặng coi giữ các thứ nước mắm ấy, cho khỏi bị sai những điều luật buộc.

Lập vốn-sẵn (dépot) chắc chắn trong các tỉnh, cho tiện đường tiêu thụ.

Có làm như vậy, thì mới trừ được liệt-hóa, giữ được lợi-quyền, nhà làm khỏi bị phá giá, thì giá hàng giữ được bình-thường; nhà buôn khỏi bị liệt-cang, hình phạt, mà nhà dùng cũng khỏi bị hại việc về sanh.

II. — Mở rộng cuộc buôn ở Cholon đặng đủ hàng cung cấp cho các tiệm Annam ta.

III. — Mở rộng cuộc buôn hàng thổ-sản và cước trom to dệt hàng ở Hội-an (Fair-foo).

IV. — Lập thêm tiệm nhánh ở Bắc-kỳ, đặng cho việc giao dịch trong Nam Bắc lưỡng kỳ được tiện lợi.

Qua đầu năm tới lại đến kỳ tuyển cử Quận-ly (Administrateur) những người hiền ngộ, tướng nên dự cử vào hàng Quận-ly đặng lo làm cho tiền-bộ thêm mau.

Hy xin quý ngài giúp việc thêm vốn của bốn Công-ti cho mau thành tựu, chúng tôi thiết lạy làm trong cây quý ngài làm đó.

Tài sản thiết lục (Bilan) và tờ báo cáo của Ủy-viên (Rapport des commissaires) về kỹ-tính số nữa năm nay, thì chúng tôi có in riêng phụ trình.

Nêu qui ngài muốn rõ hết tinh binh thì xem công-trình và công cuộc của bốn công-ty.

Sau đây chúng tôi xin lược ít điều thiết yếu trong chương-trình:

I. — Chủ ý buôn bán những hàng thổ-sản trong Đông-dương, cùng là thay mặt mà bán thế cho các nhà buôn khác và xuất cảng các hóa-hạng.

II. — Kỳ hạn hai chục năm thì giải-tán, mà đại-hội (Assemblée générale) quyết nghị triển-hành.

III. — Quyền lợi chủ-hành: ai bán một phần 50 \$ 00 cũng được đi nhóm bỏ thăm nghị-sự, và bỏ thăm-tuyển cử các viên Quận-ly; ai bán được 20 phần trăm, thì được dự cử quản-ly.

IV. — Quyền lợi riêng: Nguyên có lập ra 50 phần trăm bù huê hồng xứng lập, để thưởng cho các người đã xứng lập công-ti.

V. — Trong năm lời rộng mỗi năm: A. — Rút ra năm phần trăm (mỗi trăm lấy 5%) làm tiền công-tích theo luật.

B. — Lại rút năm phần trăm (5%) làm tiền hồng-tướng (Rémunération) cho ban Quản-ly. Khi số Quản-ly hơn sáu

người thì được rút đến mười phần trăm (10%)

C. — Lại rút năm phần trăm (5%) giao cho hội đồng Quản-ly (Conseil d'Administration) chia thưởng cho Tổng-ly, Hiệp-ly, Tổng-tư-quy, Đông-ly và chủ-quy.

D. — Còn tám mươi lăm phần trăm (85%) hay là tám chục phần trăm (80%) thì chia lời cho các chủ-hành.

VI. — Mỗi năm trong kỳ ba tháng đầu đều có nhóm đại-hội định kỳ (Assemblée générale ordinaire). Còn khi có việc chi khác thường, thì sẽ mời nhóm đại-hội làm thời (Assemblée générale extraordinaire).

VII. — Khi đại-hội thường nghị biện bất thì dùng tiếng Annam. Những tờ giấy số sách và tờ báo cáo để trình cho đại-hội, thì phải làm chữ Quốc-ngữ.

VIII. — Chỉ người dòng giống Annam (nationalité Annamite) mới được vào hàng.

Cholon. 19.

Nghị-trưởng: (Président)
NGUYỄN-QUI-ANH:
(Propriétaire à Cholon)

KHI MUỐN MUA
MÁY XAY LỬA
hãy tìm tới hiệu



Máy ép dầu dũ thứ—Máy ép mĩa làm đường
ĐU CÁC THỨ MÁY
A. DENHOLM,
40 et 41, Quai de Belgique, Saigon

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-wong

CAFÉ RESTAURANT
Nam-hữu-Nghĩa
103, Boulevard Charner. — Saigon

Kính
Cùng quý-ông và quí-thầy được
hay: nhà hàng bán rượu là và
com tây hiệu « NAM-HỮU-
NGHĨA » ở đường Charner gần
bên nhà ngó Lường-hữu-khách-
sông, nay đổi lại đường Kinh-lập
môn bài 103 (Boulevard Charner
N° 103, Saigon). — Qui khách
đùng rượu hay là com tây xin
thỉnh ghé lại nhà hàng lại, trước
là thương-tướng người Annam
sau nữa giúp hạn-đồng-bang-cho
thành-vương về cuộc thương
mãi, tôi rất cảm ơn.

NAY-KÍNH
PHẠM-VĂN-CHAO
cán-khải

Vì nước Langsa
Vi dân Annam

Tiệm hiệu THÁI BÌNH của người An-
nam lập tại Saigon, gần nhà máy Saigon
Mytho đường Colonel Bortolomey, môn
bài số 136, đã ba năm nay, có trữ các
sỉ và các LÉ những vải, nhũ, lụa, lụa
(Soierie) Thuộc tây đủ thứ
và đồ tạp-dụng Langsa như bình-hộp,
cá hộp và rượu-lẩu đủ thứ (Epicerie).

Rao trong Lục-châu như Annam ai
m ổn lập tiệm bán hàng-rượu tây hay là
tiệm bán đồ Epicerie mà tranh-thương
cùng chệch, thì viết thư cho tiệm này mà
thương-nghĩ.

● GIÁ BÁN RẺ LẪM
P. S. — Tiệm này chịu lãnh mua giúp
các thứ hàng hóa, khác bất kỳ là vật chi,
cứ theo facture tính thêm 3%, hay là ít
hơn, tùy theo nhiều ít hay là không tính
tiền huê-hồng ấy, miễn là chủ người
Annam được thì rất vui lòng.

MAY-VĂN-LƯC

Không-Thời đi Gông
175, 180, Rue Ang-Duong 178, 180

Tiệm tốt có làm đồ nữ trang (bijouterie)
đẹp và có bán những đồ phụ-tùng
xe hơi về máy, xe kéo và xe máy xin kể
ra sau đây:
Kiếng tăng, neo, chuỗi bông, cà-rô,
đồ làm dầu, dầu ăn, sáng Sơn (essen-
ce Shell) và một số xe máy xe hơi
(huile pour automobile), mỡ bôi để máy
xe hơi (graisses pour a. t. m. c. h. e. l. e.) đá thắp
đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu,
tây và bồ-ly (savelines et chambres à air
marques Michelin et autres) xe máy
hiệu bồ-ly (bicyclettes marques Peugeot)
và các đồ bán đồ mới (articles) lược chải
đề cũ như và đồ của dân (moderne) và
giấy tây, giấy (a-nam), dầu thơm, áo
thùng mua bán tây lại (commandes en
France).

Như các ông và các bà muốn dùng
xin gửi thư đến tôi sẽ lập tờ gửi (contre
remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijouter-Épicerie-gar

Tiệm về hình

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Tôi muốn về hình cho thiết-khéo, thiết-
gương, xin đem hình đến muốn tiếm-hoà-
chơn-tu g của M. Nguyễn-Đức-Nhuận;
thì ai sẽ đặng vui lòng đẹp mặt. Tiệm
này được nhiều nhà sang trọng ngợi
khen.

Chợ về tiếm này đã có hàng cấp tốt
rẻ nghiệp về nghề vẽ và 3 cái hàng cấp của
hội đầu sao Đông-dương ban-khen. Qui-
vì muốn biết rõ, xin viết thư hỏi, tiếm
này sẽ gửi cho một tờ cáo-lịch có cái
nguyên rõ cách vẽ và để thước tài giá cả
phần minh. Gửi thư, hình, hoặc mandat
xin để bao thư như vậy:

M. Nguyễn-Đức-Nhuận
N° 28 Boulevard Paul Bert,
SAIGON.

(Tiệm này trước khi ở Giadinh và
Boulevard Luro).

Bột-mang-thịt, bột-bạc
tốt lắm

Hiện nay trên thị trường Nhon-Thường thấy
có bột mang-thịt và bột-bạc, có trữ hai thứ
bột mang-thịt và bột-bạc. Bột mang-
thịt là bột mang-thịt, bột-bạc là bột-bạc, chỉ
có một loại. Trong loại bột-bạc có các
động vật gửi học cho làm Nhon-Thường,
Long-tuyền thì tiếm sáng lòng gói đến.

Ài muốn mua xe kéo ?

Tại nhà M. Hải-Dương-Thông ở đường
Pailhas, Cholon, có bán xe kéo, ô-tô, ô-tô
và Automobile hoặc cũ, hoặc mới, ai mới
hết, thay mới, là phải nằm về ruote mới
tinh anh, ai muốn mua về cho đi đưa
từ 5 cái sắp lên 100 cái thì xin đến nhà
mà đo giá cả.

TIỆM NGŨ
Đương-huê-vĩnh-Phát

Kính cùng tôn-bằng quí khách đến
bày: Nhà ngó hiệu Dương-Huê-Vĩnh-
Phát ở đường Annual Courant, môn
bài 53, Saigon, nhờ quí sách sẽ tin-
anh, để rằng chỉ một mà giá của nó
bên, lại gần gần chính Saigon, rút tiền
để cho quan khách tới lui, xin chú ý
rộng lòng thì ăn một chiến thì sẽ có trong
tiệm chúng tôi là hiền kính si là thế nào.

ANTOINETTE BÀU ĐỒN KINH
N° 53, Annual Courant

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bóng Eden
Cinéma hát nhiều lần về hát hình
nhưng lượng mới, đã hay mà lại
vui, thú này Nam-kỳ chưa hề có.
Liệt vị, hãy đến xem chơi cho
tiêu-khí.

Người Annam nào tham danh mà quên nghĩa thì nó là con Anh-wong



Tân-tân-hiệp-Thành
ở tại đường Viênô, số 40, ngan Chợ-mới, Saigon



HUỖNH-VĂN-NHUNG kè nghiệp

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kim thời, làm đá mau mà lại khéo, quý khách ở lục-châu nên cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thường nghj. Đồ làm rồi sẽ gửi lập tức (Contre remboursement) nghĩa là đem tiền đền đóng cho nhà thơ mà lấy đồ. HUỖNH-VĂN-NHUNG, cấn bạch.

Garage HUỖNH-VĂN-NHUNG

Đường Viênô, số 38, Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng xe hơi, xe máy đạp, xe kéo, sửa đũ các thứ máy rất kỹ can, còn sửa xe hơi thì tôi có sẵn thợ thiện nghệ, công việc làm đã mau mà giá lại rẻ hơn các nơi khác, Garage tôi làm Đại-Lý bán dầu Essence Schell và dầu nhớt để chề xe và các thứ máy, cho hàng Franco-Asiatique des Pétroles, bán y giá của hãng. Lại cũng có sẵn 2 cái xe hơi hiệu Dodge còn mới để cho mượn, hoặc đi đũa n cưỡi hay là đi chơi xa rất phương tiện, giá định rẻ, xe lại chạy mau chẳng khi nào hay chệt lợc đường.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, propriétaire.

?

Trình thám tiểu thuyết

Truyện này cuốn nhứt in vừa rồi, cuốn nhì còn in tiếp, coi tới chừng nào càng lạ càng hay, liệt vị ráng xem cho hề đầu đuôi thì mới thấy cái tài người Trình-Thám. Nếu như muốn mua nhiều mà bán lại thì sẽ có phần huê-hồng định như sau này :

- Như ông nào mua lẻ mỗi cuốn xin gởi 6 con có 10.
- Mua lẻ mỗi cuốn là..... 0\$20
- Mua đến 50 cuốn thì được 30%.
- Mua đến 100 cuốn id. 40%.
- Xin đợ theo adresse này :

VĂN-HỮU-QUI
Employé au Nong-cô Min-dam
SAIGON

Mới lại Nam-kỳ một thứ rượu **Vielle Eau-de-Vie** làm ra tại Đại-Pháp hiện là "BACCHUS". Không có thứ rượu nào bị kíp. Một mình hãng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Người Annam nào tham vinh mà quên nghĩa thì nó là con **Rận**.

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dống
Hiệu tiệm « TRƯA-MINH »
của M. NGUYỄN-KIM-THINH
Thông-ngôn Tòa án Mỹho

Kính trình cùng Lục-châu chư tôn ông quý khách được hay : Nay tôi mới mở ra một tiệm guốc, sơn-phết một cách kỹ-lưỡng, và khăn đóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cái xin chư quí ông, quí Thầy, quí Bà, quí Cô có lòng hạ cò giúp tôi nên việc, thì tôi thắm cảm tạnh tình, bằng ngày ghi tại.

NGUYỄN-KIM-THINH,
Đôn khai.

Nhà in và nhà bán sách

HUỖNH-KIM-DANH

12-14, Rue Catmat Saigon

Nhà in này có bán đũ các thứ Thơ, Tướng, Truyện, Sách Quốc-ngữ. Có bán đũ các thứ giấy, mực, viết và Sách học. In đũ các thứ thiệp-mời quan, hôn, tang tế và thiệp cung-bệ, in thơ in truyện đũ thứ, có đóng bia sách mà vàng rất khéo. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng vật chi, xin gởi thơ cho :

Madame V^e Huỳnh-kim-Danh,
12-14, Rue Catmat Saigon.



Niệm trà Annam

HIỆU

ICH-PHONG

20 Rue des Chaux à Hanoi

Có bán đũ các thứ danh trà, ướp hoa Sen, hoa Sói, hoa Ngẫu, hoa Cúc và hoa Lài, có gói bằng giấy, có hộp bằng thiếc. Mùi trà thơm dịu, uống vào thì tăng khẩu tình-hóa. Lục-châu ông nào muốn mua sỉ đặng đem về bán lại, xin cứ gởi thơ ngay cho hiệu **Ich-Phong**. Lúc này ta nên bỏ trà Tàu mà uống trà Annam. Xin anh em ráng giúp.

Người Annam nào ăn tiền của Chệt mà ngân đôn sự buôn bán của Annam thì nó là con **Bò-hun**.

Boucherie Cochinchinoise

Tại tiệm cơm NHIÊN-HƯƠNG
Đường Antrôl Rose,
Có bán thịt heo tươi thịt heo quay
thịt bò, sườn mai mỗi bữa có nấu cháo
cá và thịt : Ăn đơn đấm tiệc tại tiệm
này là được tới bữa kể từ ngày 26
Novembre 1949.

Michel Le-vin-Tho, Gérant

TIỆM Trương-văn-Tanh SADEC

Có bán xe máy mới và đũ đồ phụ tùng
xe máy và sửa xe. Lính thấp mượn đèn
khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn,
tang, tế, kỵ-yên, tân-gia, hạ-tho.
Khăn đen bằng nhiều tây tốt thượng
hạng ; bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy
hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ
tùng xe máy xin gởi thơ cho tôi, tôi
ăn lòng rất vui lòng gởi công-việc pour-
vous en faire la diligence à votre adresse
ou à l'adresse ci-dessous.

Trên đường này giá đồ trước khi mua
thường sẽ giảm cho giá đồ phụ tùng in
sản bằng chế quốc-gữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-TANH
đôn khai.

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực
nghiêm trong cõi Đông-Dương, mỗi
tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã
hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-
films gợi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại
Saigon 25 năm công cang, thầy
thầy đều rõ chẳng công người
mày không rung hình chổi tốt tươi
xem tới màng mà không hỏng mắt
Xin quí khách thừa khi hồng mát
đến xem chơi tiêu khiển rất vui
lòng, nhiều tích hay đẹp đả quí
ông. Nội tuần này sắp tới có hát
1 thứ tuồng mới là : THƯ-MINH,
Người đôn-bà Annam tên là Thi-
Minh làm tướng có nổi 12 lớp
hay lắm.

Đường xe hơi Saigon-Gocông

Bến xe đầu trước chợ mới Saigon (Hal-
les centrales). Một ngày chạy hai chuyến.
Nhà để xe tại đường Espagne số 202.
Kính trình cùng đồng-hào rừ, nhơn sự
tranh thương này, ông thì lập tiệm café
ông thì bày tiệm hàng xén; cho nên không,
lẽ chúng tôi còn lập thêm nữa, vì e mình
tranh với mình sao phải. Nên chúng tôi
hùn nhau mua 2 cái xe-hơi, để đưa hành-
khách từ Saigon xuống Gocông, và Gocông
trở về Saigon. Đờ ông này Annam ta chưa
có đờ. Vì trước có M. Năm-Đầu đưa
rồi bán lại cho Chệt.

Xe của chúng tôi đây còn mới nên
it hay mua mấy ít hay trẻ giờ.
Cúi xin đồng-bào chiểu cò mà giúp cho
chúng tôi nên việc thì chúng tôi thắm
cảm chẳng cùng.

Đồ-văn-Bình khách lâu
PHÒNG NGŨ CHO MƯƠN

BÀN(CAFÉ-SỒM)MOL
VA CÔM-AN-NAM-CÔM-TÂY


No 31-33-35, rue Amiral Courbet
ở ngang nhà hàng Nam-dông-Hương-Chợ-mũi-Saigon

ĐẠI-LY, LÊ-SUM CÁN-BẠCH

IDENTIFIQUES
THUỐC ĐÀNH-RANG
Thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông của các nhà

BÉNÉDICTINS
DE SOULAC
LÀM RA

Thuốc Bénédictins de Soulac (thuốc nước, thuốc sệt, thuốc bột, hay là xà-bông) là một thứ thuốc dưỡng răng, thần hiệu, rất hợp với miệng người. Thuốc này làm cho răng được trắng, bóng, làm cho nướu, lợi, khiếm, liệt, cả loại vi trùng sâu răng, đều bị tiêu diệt.



Thuốc Bénédictins de Soulac là thuốc không độc, được dùng mà thuốc khác có được.

Thuốc Bénédictins của người Pháp, chế ra từ các dược liệu quý.

PARLONS-NOUS GIFFEUR-CHAPPELLAIN
Michel THO
93, Rue Cathain - Saigon

Tiền bán nước, đồ gậy cầm tay, đầu và hông thơm, phần theo mặt, vở, giấy lưng giá, 4 đường Cathain số 93, ngay nhà in và bán sách.

Chợ Sầu - ANH SỸ ĐUA (Amprunaria, Librairie Comptable) có phòng bán các sách, và các sách in các thứ, vở, giấy, các dụng cụ văn phòng, bán sách vở cho học trò, giấy viết v.v. bán thơ, truyện đã thêu, sửa máy may may với các hiệu.

Lưu-chú qua-tử muốn mua món chi, tìm tới không có thì cũng tìm mua món chi có ở nhà gọi chúng tôi cũng.

Michel LE-VAN-THO.

TIỆM-AN-PHƯƠNG
Lán hàng Tàu và hàng Bắc
TẠI CHỢ CAO-LÃNH

Kính mời trình công lục-châu quý khách đáng rõ. Tiệm tôi có lán rộng hàng Tầu hàng Bắc bán xuyên lán nhiều hàng là hàng ta kêu là hàng vườn, nhuộm đen điều láng đẹp tốt không hề trở, tôi chuyên về chuyên lại Cao-lãnh tốt (giá rẻ) nên đồ nhuộm đen của tôi hơi cao chằm không lại, đã nhuộm nhiều năm rất kỹ càng giá rẻ hơn xứ khác, vì các xứ khác phải mua chằm tại xứ tôi giá mắc, nên không thể là kiếp hàng đen của tôi, còn đồ lán Bắc tôi cũng đủ thứ, tôi lán tại Hà nội, như quý khách muốn mua vật chi đúng, xin gửi thư đến, tôi sẽ gửi lại liền, như vì gạo muốn mua nhiều mà bớt tôi tính giá thiệt nhẹ, như muốn bỏ giá trước tôi cũng trả lại liền, hàng tôi gọi contre-pomponeiment.

Đào-thanh, Nguyễn-xuân-Trương.
Cán-bạch

Ai muốn mua

Một cái xe Mi-lô và bốn con ngựa có đồ đạc để đủ hết, ai muốn mua xin đi gọi bốn quán ở Nông-Cổ-Min-âm.

Cáo Bạch

Kính trình quý vị đồng rã: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Ba-Chợ-Sầu: môn này số 74, Saigon, để sửa các thứ máy. Như là: đồng-hồ, xe-máy, máy đánh chữ, máy may, máy khâu, tủ sắt, v.v. và v.v. Chỗ khác các thứ cầm đầu máy và máy thêu đủ kiểu, thậm chí đồ cầm, thêu, và v.v. v.v.

Bản sĩ và bản là đồ phụng thờ xe máy, essence, alcool, de boiler và carbure, thế mới là thứ machines.

Quý vị ở xa muốn mua hay là sửa món chi xin viết thư cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thật rẻ (còn việc lán hóa, sửa máy, sửa đồ Remboursement) quý vị muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng giúp. Xin chú-tên chi-tên có tôi hết lòng cảm ơn.

ĐINH-THI-KINH
74 Ba-Chợ-Sầu - Saigon

TIỆM-tạp-hóa-tại THỦ-ĐỨC

Kính công anh em lớn nhỏ trong quận Thủ-đức được hay, nguyên tôi đã có lập tiệm ở Thủ-đức chưa có tiệm của người An-nam, nên tôi phải lập ra một tiệm để bán đồ tạp-hóa, dầu lửa, bánh trái, gạo và tất cả các hàng tại tiệm tôi đây mỗi bao thực 120 lon; chợ không phải 120 lon như của khách-trò, có ý để cho người An-nam trong bốn quận mua mà dùng, không khó tiền khách-trò mà phải bị họ khinh chê An-nam ta, xin các ông chiếu cố.

Hội-Đông, Tô-văn-Giải
cán-phái

Bản tiệm muốn cho quý vị phải có rượu: bột hiệu **Tisane Marquis de Bergey** demi sec.

Có một mình hàng **Denis Frères** có trữ mà thôi.

Anh em thấy cái thơ của chệch Lý-Thiên rồi có giận hay không? Nếu biết giận thì phải rằng tranh thương mãi bố anh em !

TIỆM MAY CỦA M^{me} ALYNI-CÔNG-PHÚ
92, Quai Belgique (Cầu-sông-Lớn) Saigon. - Ở vị trí gần chợ đầu và Annam đủ kiểu May may và chặc, đường kim mũi chỉ thật khéo - Có lán hàng Tàu nhưym Tại Gò-vấp và Cao-lãnh thật tốt giá rẻ. Ngồi là: Nhung Hàng, Ren, Lược, Lông và các thứ hàng, mông, tiệm tôi may khéo hơn hết, kiểu rất theo-mỹ (mode très élégante).

Kính mời quý ông qui bà con rảnh quá bước lại tiệm tôi may thử một lần thì rõ.

Nay thính.

Tiệm Tân-huê Vinh-phát của M. Nguyễn-thu-Tân
134-135, đường Colonel Boutonnet Saigon. - **Ngành Gore xe lửa Mytho**
Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đồ hàng Tàu, gạo Bả-sáo. Đồ giá dụng và tạp hóa đủ thứ.

Nam-dông-Hương khách sạn
Số 26, 28 và 30, đường Amiral Courbet, Saigon. - Phòng vệ sạch sẽ, tiếp đãi tử tế.
Có bán đồ các thứ hàng Tàu. Máy xiêm áo Annam theo kiểu kim thời rất khéo và đẹp lại chặc.

Tiệm may và Hột-tóc hiệu Nam-Châu
104, Boulevard Bonhât, Saigon
Hột-tóc ki-lông lăm. Nay đồ Annam và đồ Tây, đồ ki-áo, lại chặc, mà giá lại rẻ.

Tiệm Tân-Thành **64, Rue d'Espagne, Saigon.**
Có bán: đồ tạp hóa, lán bán ly chén, đồ hộp, đồ gia-vi, đồ điện, Xà-bông thơm, rượu Tây đồ thêu, - Hàng Tàu, hàng Bắc, hàng Tây, mà đồ đủ thứ. Có trữ gạo trắng nhà Annam thật giá.

Nhà in J. VIET
59, Rue d'Ormay, Saigon

In đủ kiểu đủ cách. Bông sách rất khéo và chặc. Có bán đồ thêu, tuồng, truyện sách: bao thư giấy, mực, và văn. Bán đồ đủ dùng cho học trò.

LỜI RAO

Nhà nghề và nhà buôn nào muốn mua sỉ sang-vật Annam (trà hột, đường mỡ gà, đường phèn, đường thẻ, khô, tiêu, muối, nước mắm, giấy dứa, giấy gai, và v.v. v.v.) người nào có nghề-nghiệp gì, nếu muốn bày ra mà lấy lợi thì hãy gửi thư đến tôi:

Nam-kỳ thương mại kỹ nghệ hội
Saigon đường Cathain, ở 153-155 (trên nhà in Union)

thì bột sẽ trả lời. Không tốn tiền huê-hồng và số phí chi hết.

Nghĩa-hội này lập ra mà che chở quyền-lợi Annam, giúp đỡ người thương mại và nghệ-nghiệp của đồng bang.

Có quan Toàn-quyền đại thần ALBERT SARRAUT làm chánh đồng-lý danh dự. Có quan Nguyễn-quai Nam-kỳ làm phó đồng lý danh dự.

Tiệm Nguyễn-Hoà
152, Rue d'Espagne, 152 Saigon

Có bán đồ cafe, hồ-từ, chảo thí heo ml-con, nồi nấu mì, cơm thêu, xiêm-lạp, bánh-bào và các đồ bánh ngọt thiệt ngon. Vì muốn giúp cho các anh-thương, nên không nài lời là lời nhiều, miêng là chịu đựng cho lâu dài thì thôi, bởi lẽ thứ bánh đều làm lớn hơn bánh chệch.

Uả ngộ quá hờ

Tại đường AMIRAL Courbet, số nhà 38 có tiệm bán văng gỗ, ván hương, ván dàu cũng có bán xà-bông bằng cây của Lát để làm trên LẮM-NƯỚC, thậm chí nhà này bán trâu dúi tôi và thấy muốn ngộ. - Nề xin này Bà mỳ Cỏ, và mỳ ông mỳ thấy, thừa khi trời chiều gió mát, nên đi ngan tiệm gỗ đó xem chơi, môn chi vừa ý nên mua mà dùng còn hơn là đồ của khách-trò mau hư mau cũ mà còn lại sắc hơn đồ mình, xin Ông-Bang xét kỹ.

CHINH TRẠNG

Atelier Mécanique
Vô-thành-Đô

Travaux et réparation en tous genres.
47, Rue Amiral Durey, Saigon.

Kính công anh em quý ông rõ: Tôi mới lập ra tiệm ở Atelier Mécanique ở tại đường Ami al Durey môn lái số 47, Saigon.

Tiệm tôi đây làm đủ công chuyện theo nghề thợ sắt, thợ đồng và thợ rèn.

Sản đồ các thứ máy, lò nấu, súng đồ các hiệu. Bản sĩ và bản là đồ đủ phụ tùng, ruột và vỏ xe máy.

Nay xe máy, giường sắt, tủ sắt v.v.

Lán hàng gạo sứt đủ kiểu.

Tiệm tôi có thợ công-nghệ giỏi, và tính giá rẻ hơn các tiệm.

Vậy xin chú qui ông qua, để giới thiệu là người Annam cho nên về, tôi thán cảm-chở cũng. Cần ông nào đi xa, xin gửi thư cho tôi mà thương nghè.

V. T. KHU. Đ.
Cán-khai

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa,

Nếu chư-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn hảo chạy động 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cùng là hơn 100 tấn gạo trắng mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chư-vị muốn bán tính giá riêng động mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, đồ nhà, nếu đúc, ráp máy, cũng chạy đến khi vào vào, nói tắt một đến nghĩa là chạy được.

Nếu chư-vị muốn cách để trả tiền và thi hành cho gấp các việc của chư-vị sai khiến, thì nên đến thi hàng:

BONNEFOY & Co

Đường d'Ormay mà suy tinh và hàng này sẽ chỉ các đều cần ích cho, hoặc đưa coi kiểu thước (bản đồ) cũng giá tiền.

Có nhiều giấy tờ làm bằng có răng để có chiu cho nhiều chỗ thành tựu rồi. Sau này hàng chúng ta cho chư-vị vị đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chư-vị vị ở xa xuôi không tiện bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoại-quốc thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho; nghĩa là chịu giá cả giảm cho.

Hàng chúng ta cho chư-vị vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu khố (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chư-vị vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hàng mà suy tinh.

Lục-Tinh Khác-Lầu SAIGON

Lành Annam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc tốt hơn lành ngoài bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm.

NỮ-CÔNG-THANH Gốc chư-vị vị SAIGON đường Espagne số 2.

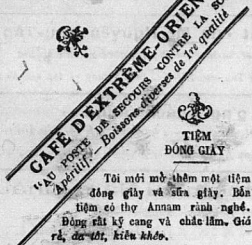
Chư-vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiếu.

PHŨ-TOÀN

17, 19, Rue Amiral Courbet HALLE CENTRALE (SAIGON)

Kính chng quý ông, quý bà, tiệm tôi có bán đủ thứ thuốc Tây.

Bán y giá, thiết rẻ, cách tiếp rước theo lối pháp Annam.



Tôi mới mở thêm một tiệm đóng giấy và sửa giấy. Bàn Đệm có thợ Annam rành nghề. Đóng rất kỹ càng và chắc chắn. Giá rẻ, đẹp, tiện, kiếu khác.

Xin đồng-ban niềm tình giúp tôi nên việc rất đỗi ơn và cũng. Như trong Lục-châu có cần dùng, xin chĩa khó viết thư, tôi sẽ thi hành lập tức.

Chỗ tiệm: NGUYỄN-VĂN-TANG.

AVIS

Café Restaurant Thái-Bình 136, rue Colonel Bouloumet en face de la gare Saigon-Mytho à SAIGON

Le 15 Octobre 1919, il sera ouvert au public, un nouveau restaurant, cuisine bourgeoise pension complète ou à la carte. Casse-croûtes à toute heure. Repas tout prêt à emporter pour voyageurs.

Kể từ ngày 15 Octobre 1919, nhà hàng THAI-BINH, ở ngang nhà giấy xe lửa Saigon-Mytho, sẽ có bán cơm lấy, rượu lấy đủ thứ; Đồ ăn theo kiểu Langsa. Bán trọn bữa hay là từ món này thích. Giá nào cũng có bán. Đồ ăn trọn bộ cho người đi đường.

MAI-VĂN-LƯƠNG.

QUYNH-MỸ

NGUYỄN-NGỌC-CU

Số 20, đường Amiral-Courbet (CHỢ BẾN THANH MỚI SAIGON)

Gạo, thảo, nước-mắm, tâm, cám, trà-bột, trà-tàu, thuốc hút cùng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phi-quốc ngon thượng hạng

Tiệm này bán rộng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gởi giấy, thì kể đem đến nhà chàng sai. Nay tôi lại có dọn chũn ăn chũn sạch sẽ từ rế. Mổn dùng cơm thì bữa ăn hay là muốn dùng cơm tháng cũng đặng. Lại có chũn nghĩ ngợi thông thả xin các ông ghé chơi một phen thì sẽ rõ.

PHNOM-PENH-BAZAR TRƯỜNG-XUÂN

DÁN SỈ BÁN LẺ

- Nước giải có áo bánh-tô ruy vàng 12 nước 1 \$ 00
- Kiểu để bình chụp, máy chụp lớn, xuy vàng kiểu dày các loại (format visite) 3 \$ 50
- Um060 X Um09 - 12 cái..... 2 \$ 50
- Bình hộp-hồ (pompes) 12 con..... 2 \$ 50
- Cán viết dùng mực người xuy vàng N° 2923 4 \$ 30
- id. - 12 cây..... 3 \$ 20
- id. - 12 cây..... 2 \$ 20
- Ghĩa viết thợ có quai bằng Um22 X 0, 13 mỗi sấp 100 tờ đôi - 12 sấp..... 5 \$ 00
- Bàn trắng để lót có áo dũi (Annam) 12 cái 1 \$ 70
- Cartes postales giầy Âu-châu, hình xứ Cao-môn..... 2 \$ 60
- Một ngàn..... 18 \$ 00
- Khăn bàn lông dệt hoa hoa, Um07 X 1m15, 12 cái..... 9 \$ 00
- Gửi contre remboursement.

LÝ-NỮ-DU 25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

CAFÉ RESTAURANT Nam-hòa-Phát

71, Rue d'Espagne - Saigon

Nhà hàng này của nhiều trang thức-gia Annam hàn nhau mà lập ra, nay để cho M. Thom đứng làm chủ, lo việc buôn bán; mỗi buổi sớm mai có đủ cà-phe, sô-sa, chocolat và các thứ bánh đằm tâm, trư và tời có cơm Tây, có đến khí-quạt máy ghe bàn sạch sẽ, đầu bếp thiết gởi, bồi bạn lễ nghĩa đủ đều, có đủ các thứ rượu Tây, ngọt ngon tiêu bô. Xin chư-vị vị ông đến đó mà dùng, đặng giúp đồng-báo ta trông nghề thương mãi.

Lời Rao

Tại tiệm VINH-KIỆT-TƯỜNG tại chợ Vãng-liêm có bán: Các thứ hàng lụa rất tốt, thơ tượng truyên quốc-ngữ sách, giấy việc mực dùng trong các trường học và các làng, các thứ rượu Tây và rượu chắc thiết tốt cũng có bán nhiều món đồ tạp-hóa khác v. v. Xin quý ông quý bà có cần dùng vật chi đến tiệm tôi mua giùm giá được rẻ hơn các chỗ.

Chủ nhơn, NGUYỄN-VĂN-NHƯ

Café-Restaurant Taverne Française NAM-THUẬN-PHÁT

Lê-vin-Lê, successeur, ở tại Ngã-đường Pellerin và đường Espagne gần dinh Xá-Tây Saigon.

Kính chng chư-vị ông đợc rỏ: nhà hàng bán cơm Tây hiệu là Nam-thuận-Phát này, nay đã về phần tôi làm chủ rồi, tôi mới làm được người đầu bếp giỏi nấu nướng rất khéo-rất ngon; những trẻ coi dọn ăn tới cũng dạy đủ lễ nghi để cho chư-vị ông phòng khi sai khiến; cúi xin chư-vị ông có cần đến đó là ban đồng-bang mà giúp nhau cho nên việc, còn trong lúc chầu chư-quân-tể, có dịp chi lòng chiêu số, thì tôi cũng vui lòng tiếp đãi và cảm tạ chẳng công.

LÊ-VĂN-LÊ-cần bạch.

TIỆM THỢ BẠC

CỦA M. Cao-văn-Hy

108, Boulevard Bonnard - Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp, khí-lễ vô cùng; những là: vàng-vàng, chườm-hột, hoa-lai, cầ-rá, giầy-chiêng, neo, xuyến, v. v. Kiếu chạm rất nên-huê đặng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính CAO-VĂN-HY cần khải

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catinat 91, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt làm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng-làm, may đã khéo lại chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc-lâm. Nón rất giá-nhẹ.

Chả bánh dứ be!

- Chả Mông-se!
- Bả của Anh!
- Chả chũn! bánh dứ! Áo mưa Mông-se mua đâu bạn coi vắn vắn dứ vậy, bỏ mua bên tây phải không?
- Khếng, đặt của người Annam ở đây may mà!
- Chũ, Annam may áo mưa đặng sao. Tiệm nào đó?
- Tiệm ở Xuân-Lang ở đường Boulevard Gailhé số 24 trước chợ mới Saigon bán kia đường xe lửa Cholon. Vậy mà may đó tây tốt không? Hỡi! Tôi làm, khéo lắm.

X. X.

BOULANGERIE COCHINGINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KỲ NGUYỄN-VĂN-LUẬN 49, Rue Borese - Saigon

Lò bánh mì này thiết của người Annam, làm bánh thiết ngon, có làm bánh-ban-nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin cho hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho người Annam cho được bên bi lâu dài, mà tranh thương cùng khách-tru.

Nguyễn-văn-Luận, Sao-văn-Mùng, Lê-văn-Đình, cần khải.

Thuốc bột để chà răng

của nhà thuốc NHI-THIÊN-ĐƯỜNG 38, Rue de Canton - Cholon

Phàm người ở đời, răng là một vật rất quý-rất cần dùng hơn hết, nên chẳng biết lưu ý mà giữ gìn, thường thấy có nhiều người thưa-bào làm tooth mà răng đã rụng hết, cho nên phải có thứ phân để chà răng là để rứt cặn kịp.

Bởi vậy này, cho nên nhà thuốc chẳng nề nhọc-nỗn gia-tả nghiên cứu mà chế-luyện ra một thứ phân tốt, để làm cho thơi miệng mà giết được sâu. Nên dùng nó mà súc miệng chà-răng cho thường mỗi ngày, thì răng đã sạch mà lại bền chắc lâu dài, khỏi lo đau như chi cũ.

Mỗi hộp giá là... 0 \$ 30

TIỆM Trương-v.-Hanh et Co

tại Sadee

Có làm đồ đúc bằng Xi-mon (Ciment) dùng để cất nhà, như là song Xi-mon, đầu cột, Bông-găng nóc nhà. Lĩnh làm theo ý chủ muốn chúng sai chạy chút nào.